

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 11

Artikel: Le patois à Bienne : fondation de l'"Amicale des patoisants jurassiens"
Autor: Simonin, Jos.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229628>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages jurassiennes

Le patois à Bienne : Fondation de l'« Amicale des patoisants jurassiens »

L'yundi, le neûf di mois de mai de déjeneûf-cent-cüntchante-cüntche, des Aidjolats, des Taignons èt peus des hannes d'âtres yûes, s'étint raimaidgies dains ïn cabarèt de çte velle de Bienne, èls étint ènne rudement bèle tâlée, èt peus (mains çoci nôs vos l'dians en coitchatte, n'allètes-pe le coinnaie tchu les toêts, èls aivint d'aivô yôs, devisèz tiu ? ïn régent).

An dichcoton de totes souêtches d'affaires, en lai fin an s'boton d'aiccoûé. A meinme môment, iun qu'é è nom Tôni fsét ïn dichcoué po prouvaie, en diéjaint, qu'les hannes qu'aint ènne noire tchoupe, des bés l'eûyes bieûs èt peus l'poitrâ sains poi, ç'ât ènne raîce que vêtchiant dâs longtemps dains ïn pâiyis è paît èt peus qu'ès djâsan ïn langaidge en yôs : le patois.

Iun d'Alle yôs diét : — Yèt poidgé, ç'ât tochu, tchie nos è y en é ènne rïndyenée de çte raîce li.

Les âtres baidgelïnt, bretéyïnt, s'eurcontant des triôles d'ïn bout d'lai tâle en l'âtre, an n's'oyaît pus, po fini ès dyainnent :

— Voili cment qu'é nos fât faire : Aivoi tos les mois ènne aissembiède de dgens de bïn boinne faïçon que s'retrovrïnt po pailaie di temps péssè.

Di còp çte souêtche d'aissembiède feut baptayie : « L'Amicale des patoisants jurassiens » ; an djâbion aito d'ïn réyement qu'n'é qu'ïn nimerô :

Ci-dvaint an djâse patois.

Tos les coéyats qu'sont li, aipprouvant sains contreloiyance.

L'écriou : Simonin Jos.

Les baîchates ai mairiè

1.

Tiaind qu'enne baîchate è vingt ans
Et qu'an y djâse d'ïn galaint,
Son ptét tiœû baittaint ai grôs lains,
Elle demainde bâlement :
« Cment ât-é ?... Cment ât-é ?...
At-ce ïn peut ?... At-ce ïn bé ?...
At-ce ïn grôs ?... At-ce ïn ptét ?...
Qué poi, qu'él œil é-t-é ?... »

2.

Tiaind qu'enne baîchate è trente ans
Et qu'an y djâse d'ïn galaint,
Lai voili que fait ïn ptét lain,
Que vôs demainde bouennement :
« Tiu ât-é ?... Tiu ât-é ?...
De quel endroit paît-é ?
De bonfô ?... De Boncoué ?...
De Cornô vou d'Ocoué ?... »

3.

S'enne baîchate è quarante ans
Et qu'an y djâse d'ïn galaint,
Lai voili que fait ïn grôs lain
Et demainde courieûsement :
« Que fait-é ?... Que fait-é ?...
Des môtres ?... Des tiuvés ?
Eyeve-t-é des vés ?...
Cobin de sôs è-t-é ?... »

4.

S'enne baîchate è cinquante ans
Et qu'an y djâse d'ïn galaint,
Lai voili youquaint, déraimaint,
Et que demainde an tos les dgens :
« Voué ât-é ?... Voué ât-é ?...
Dains les hâts ?... Dains les bés ?...
Rétche ou nian, peut vou bé,
Qu'i t'y riteuche aiprés ? »